

**DOMINGO DE SAN GREGORIO PALAMÁS
DE TESALÓNICA (1296-1359)**

Él cree que el conocimiento místico no es mas que simbólicamente real. Frente a este naturalismo nominalista, Palamás desarrolla una «doctrina realista del conocimiento sobrenatural, independiente de toda experiencia sensible, pero concebida en Jesucristo al hombre entero -alma y cuerpo- que pueden llegar desde aquí abajo hasta las primicias de la deificación última y a la visión de Dios, no por sus propias fuerzas, sino por la gracia del Espíritu». El hombre entero es, por tanto, capaz de participar en la oración pura, después de la Encarnación del Hijo de Dios, y en el contexto de la vida sacramental y eucarística de la Iglesia.

«El Hijo de Dios, escribe Palamás, en su incomparable amor por los hombres, no se ha limitado a unir su Hipóstasis divina a nuestra naturaleza, asumiendo un cuerpo animado y un alma dotada de inteligencia, para aparecer en la tierra y vivir con los hombres, sino que, puesto que se une a las mismas hipóstasis humanas, confundiendo Él mismo con cada uno de los fieles por la comunión en su Santo Cuerpo, puesto que llega a formar un solo cuerpo con nosotros y hace de nosotros un templo de toda la Divinidad (...), ¿cómo no ha de iluminar Él a todos aquellos que comulgan dignamente con el esplendor de la luz divina de Su Cuerpo que penetra en nosotros, iluminando nuestra alma, lo

mismo que iluminó los cuerpos de los discípulos en el Tabor?» (Tríadas, 1, 3, 38). De hecho, para Palamás no existe oposición entre la mística del hesicasmo, del recogimiento interior y de la concentración de las facultades en el corazón, y su visión sacramentaria de la participación en los misterios comunes de la Iglesia, dentro del camino real y obligatorio para todos los cristianos, tanto los ascetas solitarios como los que viven en el mundo.

TROPARIO DEL TRIODION

(Modo 8) Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, Ábreme las puertas del arrepentimiento, oh Dador de vida, porque mi alma amanezca en el templo de Tu Santidad, cargando el templo de mi cuerpo totalmente sucio. Pero Tú, siendo compasivo, purifícame con Tu misericordia. **Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.** Alláname los caminos de la salvación, Oh Madre de Dios. Porque mi alma he manchado con pecados inmundos, y pasado mi vida entera en la desidia. Mas por Tus intercesiones, límpiame de toda impureza. (Modo 6) **Apiádate de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia; según Tu inmensa bondad, borra mi iniquidad.** Al contemplar la muchedumbre de mis malas obras, yo el desgraciado, tiemblo del día terrible del juicio. Más teniendo la confianza de Tu ternura, clamo a Ti como David: ¡Ten piedad de mí, oh Dios, según Tu gran misericordia!

باللحن الثامن المجد للآب ... افتح لي أبواب التوبة يا واهب الحياة لأن روعي تبتكر الى هيكل قدسك آتيا بهيكل جسدي مدنسا بجملته. لكن بما انك متعطف نقني بتحنن مراحمك. الآن وكل أوان والى دهر الداهرين آمين. سهلي لي مناهج الخلاص يا والدة الاله لاني قد دنست نفسي بخطايا سمجة وافنيت عمري كله بالتواني لكن بشفاعاتك نقيني من كل رجاسة. باللحن السادس يا رحيم ارحمني يا الله بحسب عظيم رحمتك وكمثل كثرة رافاتك امح مآثمى: اذا تصورت كثرة أفعالي الرديئة انا الشقي فإني أرتعد من يوم الدينونة الرهيب لكني اذ انا واثق بتحننك أهتف اليك مثل داود إرحمني يا الله بحسب عظيم رحمتك.



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
S.E.R. Sergio Abad Arzobispo Metropolitano Ortodoxo
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en “FACEBOOK”
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
E-mail: iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com
Padre Georges Abed - Fono: +56.9.9543 2890 georgesabed@hotmail.com
Padre Cristián Sylva - Cel.: +56.9.4425.3785 cristian.sylva@gmail.com
Diácono George Pichara - Cel.: +56.9.8715.6286 george.pichara@gmail.com



Boletín Pastoral N° 12 - Domingo 08-03-2026

Domingo de San Gregorio Palamás EOT.5

Tropario del Domingo (modo 6) Los poderes celestiales aparecieron sobre Tu sepulcro y los guardias quedaron como muertos. Y María entró al sepulcro buscando Tu cuerpo purísimo; Venciste al Infierno sin ser tentado por él. Saludaste a la Virgen. Concediste la vida, Tú que resucitaste de entre los muertos, Señor gloria a Ti.

إِنَّ الْقُوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ. وَالْحَرَّاسَ صَارُوا كَالْمَوْتِ. وَمَرْيَمَ وَقَفْتَ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ. فَسَبَيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجْرَبْ مِنْهَا، وَصَادَفْتَ النَّبُولَ مَايْحًا الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ يَا رَبَّ الْمَجْدُ لَكَ.

San Gregorio Palamás (Modo 8): ¡Oh astro de la Ortodoxia! Firmeza de la Iglesia y su maestro; hermosura de los ascetas y su adorno, irrefutable campeón de los teólogos, Gregorio El Milagroso, orgullo de Tesalónica y predicador de la Gracia; intercede, en todo tiempo, por la salvación de nuestras almas.

يا كوكب الراي المستقيم، وسند الكنيسة ومعلمها. يا جمال المتوحدين، ونصيراً لايحارب للمتكلمين باللاهوت، غريغوريوس العجائبي فخر تسالونيكية وكاروز النعمة. إبتهل على الدوام في خلاص نفوسنا.

Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنْكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْمُلُوكِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ جَاوِرِجِيوسُ اللَّيْلِسُ الظَّفَرُ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يَخْلِصَ نَفُوسَنَا.

لفنداق باللحن الثامن إني أنا عبدك يا والدة الإله اكتب لك رايات الغلبة يا جندية محامية وأقدم لك الشكر كمنقذة من الشدائد لكن بما أن لك العزة التي لا تحارب أعطيني من صنوف الشدائد. حتى أصرخ اليك: إفرحي يا عروساً لا عروس لها.

Santoral: 08-14/03/2026

- 8- S. confesor Teophilacto, Arzobispo de Nicodemia.
- 9- S.M. de Sebastea, en Armenia.
- 10- S.M. Cuadrato de Corintio y sus compañeros.
- 11- S. Sofronio, Patriarca de Jerusalén.
- 12- S. Teófano de Sigriana y Gregorio Papa de Roma.
- 13- Traslado S. Nicéforo, Patriarca de Con/pla.
- 14- S. Benedicto.

Kont.-(modo 8) **A ti María, te cantamos madre victoriosa. Tu pueblo ofrece alabanzas de agradecimiento. De las pruebas, Theotokos, nos has salvado pues tú tienes invencible y excelsa fuerza. De peligros, Theotokos, libéranos, pues clamamos a ti: Salve, Novia Madre siempre Virgen.**

EPÍSTOLA

Prokimenon: Tú, Señor, nos guardarás de esta generación. Sálvame, oh Señor porque se acabaron los piadosos.

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a Los Hebreos (1:10 y 2:1-3)
Tú, oh Señor, en el principio fundaste la tierra, y los cielos son obra de tus manos. Ellos perecerán, mas Tú permaneces; y todos ellos se envejecerán como una vestidura, y como un vestido los envolverás, y serán mudados; pero Tú eres el mismo, y tus años no acabarán. Pues, ¿a cuál de los ángeles dijo Dios jamás: Siéntate a mi diestra, hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies? ¿No son todos espíritus ministradores, enviados para servicio a favor de los que serán herederos de la salvación? Por tanto, es necesario que con más diligencia atendamos a las cosas que hemos oído, no sea que nos deslicemos. Porque si la palabra dicha por medio de los ángeles fue firme, y toda transgresión y desobediencia recibió justa retribución, ¿cómo escaparemos nosotros, si descuidamos una salvación tan grande? La cual, habiendo sido anunciada primeramente por el Señor, nos fue confirmada por los que oyeron.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Marcos (2:1-12)
En aquel tiempo, entró Jesús en Capernaum después de algunos días; y se oyó que estaba en casa. E inmediatamente se juntaron muchos, de manera que ya no cabían ni aun a la puerta; y les predicaba la palabra. Entonces vinieron a Él unos trayendo un paralítico, que era cargado por cuatro. Y como no podían acercarse a Él a causa de la multitud, descubrieron el techo de donde estaba, y haciendo una abertura, bajaron la camilla en que yacía el paralítico. Al ver Jesús la fe de ellos dijo al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados. Estaban allí sentados algunos de los escribas, los cuales cavilaban en sus corazones: ¿Por qué habla éste así? Blasfemias dice. ¿Quién puede perdonar pecados, sino sólo Dios? Y conociendo luego Jesús en su espíritu que cavilaban de esta manera dentro de sí mismos, les dijo: ¿Por qué caviláis así en vuestros corazones? ¿Qué es más fácil, decir al paralítico: Tus pecados te son perdonados, o decirle: Levántate, toma tu camilla y anda? Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados dijo al paralítico: A ti te digo: Levántate, toma tu lecho, y vete a tu casa. Entonces él se levantó en seguida, y tomando su camilla, salió delante de todos, de manera que todos se asombraron, y glorificaron a Dios, diciendo: Nunca hemos visto algo así.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول
الى العبرانيين
1: 2-10

انت يا رب في البدء أسست الأرض
والسماوات، هي صنع يديك، وهي
تزول وانت تبقى، وكلها تبلى
كالثوب وتطويها كالرداء فتتغير،
وانت انت وِسْنُوكِ لَنْ تَفْنَى وَلَمْ
نِ مِنَ الْمَلَائِكَةِ قَالَ قَط: اجلس عن
يميني حتى أجعل اعداءك موطنًا
لقدميك؟ أليسوا جميعهم ارواحا
خادمة تُرْسَلُ لِلخِدْمَةِ مِنْ اجل
الذين سيرثون الخلاص؟ فلذلك
يجب علينا ان نصغي الى ما
سمعناه إصغاء اشد لئلا يسرب من
اذهاننا فانها ان كانت الكلمة التي
نُطْقُ بِهَا عَلَى ألسنة ملائكة قد
تُبَيَّنَتْ، وكل تعدي ومعصية نال جزاء
عدلا، فكيف نُفَلِّتُ نحن إن أهملنا
خلاصا عظيما كهذا قد ابتدأ النطقُ
به على لسان الرب ثم ثبتته لنا
الذين سمعوه.

الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس الانجيلي الشريف
والتلميذ الطاهر 2: 1-12

في ذلك الزمان دخل يسوع كفرناحوم وسُمع انه في
بيت. فللوقت اجتمع كثيرون حتى انه لم يعد
موضع ولا ما حول الباب يسع، وكان يخاطبهم
بالكلمة. فأتوا اليه بمخلّع يحمله أربعة، واذ لم
يقدر ان يقتربوا اليه لسبب الجمع كشفوا السقف
حيث كان، وبعدما نقبوه دلّوا السرير الذي كان
المخلّع مضطجعا عليه. فلما رأى يسوع إيمانهم،
قال للمخلّع: يا بني، مغفورة لك خطاياك. وكان
قوم من الكتبة جالسين هناك يفكرون في قلوبهم:
ما بال هذا يتكلم هكذا بالتجديف؟ من يقدر ان
يغفر الخطايا الا الله وحده؟ فللوقت علم يسوع
بروحه انهم يفكرون هكذا في انفسهم فقال لهم:
لماذا تفكرون بهذا في قلوبكم؟ ما الأيسر، أن يقال
مغفورة لك خطاياك، ام ان يقال قم واحمل سريرك
وامش؟ ولكن لكي تعلموا ان ابن البشر له سلطان
على الأرض ان يغفر الخطايا، قال للمخلّع: لك
أقول قم واحمل سريرك واذهب الى بيتك. فقام
للوقت وحمل سيره وخرج امام الجميع حتى دهش
كلهم ومجّدوا الله قائلين: ما رأينا أبداً مثل هذا.

ORACIONES ÁRABE y ESPAÑOL DE LA GRAN Y SANTA CUARESMA 2026

Por ZOOM - para recibir link: cel.: +56 9 9543 2890 y Facebook

Desde el Lunes 23 de Febrero hasta el Miércoles 01 de Abril

Lunes	: Las Completas Mayores (ZOOM)	صلاة النوم الكبرى	19:30 hrs.
Miércoles	: Liturgia Dones Presantificados (Iglesia)	القديس السابق تقديسه	18:00 hrs.
Viernes	: Alabanzas a la V. María (ZOOM)	المديح الذي لايجلس فيه	19:30 hrs.